

الأصل: الإنكليزية

جمهورية رواندا
كيغالي
وزارة الصحة

N°20/60/19/MIN/2021

سعادة الدكتور باتريك أموث
رئيس المجلس التنفيذي
عناية منظمة الصحة العالمية
- مكتب المستشار القانوني
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

١٣ أيلول/سبتمبر ٢٠٢١

سعادة الدكتور أموث،

تحية طيبة وبعد،

يشرفني جداً أن أبلغكم بترشيح حكومتنا للدكتور تيدروس أدهانوم غيبريسوس لمنصب المدير العام لمنظمة الصحة العالمية (المنظمة) الذي سيُتخذ قرار بشأنه أثناء انعقاد جمعية الصحة العالمية الخامسة والسبعين في الفترة من ٢٢ إلى ٢٨ أيار/مايو ٢٠٢٢.

وتؤمن حكومتنا إيماناً تاماً بأن الدكتور تيدروس المدير العام الحالي للمنظمة هو الشخص المثالي للاستمرار في دور المسؤول التقني والإداري الأعلى للمنظمة في ولاية ثانية.

وتُرفق السيرة الذاتية للدكتور تيدروس وبيانه الكتابي بهذه الرسالة، وفقاً لقرار جمعية الصحة العالمية ج ص ٦٦-١٨.

ويتعهد بلدي والدكتور تيدروس بمراعاة أحكام مدونة قواعد السلوك الخاصة بانتخاب المدير العام القادم للمنظمة. فضلاً عن ذلك، فإننا نوافق على إتاحة المعلومات الخاصة بالدكتور تيدروس على الموقع الإلكتروني للمنظمة.

وأنا على استعداد لتقديم أي معلومات إضافية حسب الاقتضاء.

وتفضلوا، سعادتكم، بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

[توقيع]

الدكتور نغاميچ م. دانييل
وزير الصحة

原文：英文

卢旺达共和国
卫生部

N°20/6019/MIN/2021

20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland
世界卫生组织
法律顾问办公室转
执行委员会主席
Patrick Amoth 博士阁下

2021 年 9 月 13 日于基加利

Amoth 博士阁下：

我非常荣幸地通知您，我国政府提名谭德塞博士担任世界卫生组织（世卫组织）总干事一职，并期待将于 2022 年 5 月 22 日至 28 日举行的第七十五届世界卫生大会就此作出决定。

我国政府深信，世卫组织现任总干事谭德塞博士最适合连任，继续在第二届任期内担任该组织的技术与行政首长。

根据世界卫生大会 WHA66.18 号决议，谨随本函附上谭德塞博士的履历和书面陈述。

我国和谭德塞博士承诺遵守《世界卫生组织总干事选举行为守则》的各项规定。此外，我们同意在世卫组织网站上公布谭德塞博士的信息

我随时准备应要求提供任何补充信息。

此致

敬礼！

（签名和印章）

卫生部长

NGAMIJE M. Daniel 博士

REPUBLIC OF RWANDA



MINISTRY OF HEALTH
P. O. BOX 84 KIGALI
www.moh.gov.rw

13 SEPT 2021
Kigali,
N°20/6019/MIN/2021

H.E. Dr. Patrick Amoth
The Chair of the Executive Board
c/o World Health Organization
Office of the Legal Counsel
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

Your Excellency Dr. Amoth,

It is my great honor to notify you of my government's nomination of Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus for the position of Director-General of the World Health Organization (WHO), to be decided at the Seventy-fifth World Health Assembly being held on 22-28 May 2022.

It is my government's deep belief that Dr. Tedros, the current Director-General of the WHO, is ideally placed to continue in the role as the Organization's chief technical and administrative officer for a second term.

Dr. Tedros's curriculum vitae and written statement are attached to this letter, in accordance with World Health Assembly Resolution 66.18.

My Country and Dr. Tedros pledge to observe the provisions of the Code of Conduct for the election of the next World Health Organization Director-General. In addition, we agree for Dr. Tedros's information to be made available on the WHO website.

I stand ready to provide any additional information as required.

Yours sincerely,


Dr. NGAMIJE M. Daniel
Minister of Health



Original : anglais

République du Rwanda
Ministère de la santé

S.E. D^r Patrick Amoth
Président du Conseil exécutif
c/o Organisation mondiale de la Santé
Bureau du Conseiller juridique
20, Avenue Appia
1211 Genève 27
Suisse

Kigali, le 13 septembre 2021

Monsieur le Président du Conseil exécutif,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que mon Gouvernement propose le D^r Tedros Adhanom Ghebreyesus pour le poste de Directeur général de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), qui sera décidé lors de la Soixante-Quatrième Assemblée mondiale de la Santé du 22 au 28 mai 2022.

Mon Gouvernement est fermement convaincu que le D^r Tedros, actuel Directeur général de l'OMS, est le mieux placé pour poursuivre dans ces fonctions en tant que chef des services techniques et administratifs, dans le cadre d'un second mandat.

Vous trouverez en pièce jointe le curriculum vitae et la déclaration écrite du D^r Tedros, conformément à la résolution 66.18 de l'Assemblée mondiale de la Santé.

Mon pays et le D^r Tedros s'engagent à respecter les dispositions du Code de conduite pour l'élection du prochain Directeur général de l'OMS. Par ailleurs, nous acceptons que les informations sur le D^r Tedros soient mises à disposition sur le site Web de l'OMS.

Je suis disposé à fournir toute information supplémentaire le cas échéant.

Veillez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Dr NGAMIJE M. Daniel
Ministre de la santé

Оригинал: английский

Республика Руанда
Министерство здравоохранения
N°20 /6019/MIN/2021

Председателю Исполнительного комитета
Его Превосходительству д-ру Патрику Амоту
на адрес Бюро юрисконсульта
Всемирной организации здравоохранения
20, Avenue Appia
1211 Geneva 27
Switzerland

Кигали, 13 сентября 2021 г.

Ваше Превосходительство д-р Амот,

Имею честь уведомить Вас о выдвижении правительством моей страны кандидатуры д-ра Тедроса Адханома Гебрейесуса для избрания на должность генерального директора Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в ходе семьдесят пятой сессии Всемирной ассамблеи здравоохранения, которая состоится 22–28 мая 2022 г.

Правительство моей страны глубоко убеждено в том, что д-р Тедрос, нынешний Генеральный директор ВОЗ, идеально подходит для продолжения выполнения функций главного технического и административного сотрудника Организации на протяжении второго срока.

В соответствии с положениями резолюции 66.18 Всемирной ассамблеи здравоохранения к настоящему письму прилагаются биографическая справка и письменное заявление д-ра Тедроса.

Моя страна и д-р Тедрос обязуются соблюдать положения Кодекса поведения для выборов следующего генерального директора Всемирной организации здравоохранения. Кроме того, мы согласны на публикацию информации о д-ре Тедросе на веб-сайте ВОЗ.

Я готов в случае необходимости предоставить любую дополнительную информацию.

С уважением,

(подпись)

Министр здравоохранения
д-р Дэниел М. НГАМИЙЕ

Excmo. Dr. Patrick Amoth
Presidente del Consejo Ejecutivo
c/o Organización Mundial de la Salud
Oficina del Asesor Jurídico
20, Avenue Appia
CH-1211 Ginebra 27
Switzerland

N.º 20/6019/MIN/2021

Kigali, 13 de septiembre de 2021

Señor Presidente del Consejo Ejecutivo:

Es para mí un gran honor notificarle que mi Gobierno propone la designación del Dr. Tedros Adhanom Ghebreyesus para el cargo de Director General de la Organización Mundial de la Salud (OMS), que se decidirá en la 75.^a Asamblea Mundial de la Salud, cuya celebración tendrá lugar del 22 al 28 de mayo de 2022.

Mi Gobierno está profundamente convencido de que el Dr. Tedros, actual Director General de la OMS, está en una posición ideal para seguir desempeñando la función de jefe de los servicios técnicos y administrativos de la Organización durante un segundo mandato.

... Se adjuntan a la presente carta el *curriculum vitae* y la declaración escrita del Dr. Tedros, de conformidad con la resolución 66.18 de la Asamblea Mundial de la Salud.

Mi país y el Dr. Tedros se comprometen a respetar las disposiciones del Código de Conducta para la Elección de Director General de la OMS. Además, convenimos en que la información relativa al Dr. Tedros esté disponible en el sitio web de la OMS.

Quedo a su disposición para proporcionar cualquier información adicional que considere necesaria.

Le ruego acepte, excelentísimo señor Presidente del Consejo Ejecutivo, el testimonio de mi más alta consideración.

Dr. Daniel Ngamije M.
Ministro de Salud

... ANEXOS (2)